

Т. И. Перовская Т. I. Perovskaya
Первоуральск, Россия Pervouralsk, Russia

**VIP:
К ИСТОРИИ ПРОНИКНОВЕНИЯ
АББРЕВИАТУРЫ В РУССКИЙ ЯЗЫК**

Аннотация. Рассматривается историко-лингвистическое происхождение аббревиатуры «VIP», ее социолингвистическая обусловленность. Приводится подробная лексикографическая характеристика данной аббревиатуры с раскрытием всех языковых особенностей (произношения, вариантов написания и функционирования в современном русском языке). Глубокий анализ выявляет разветвленное лексическое значение сокращения «VIP» и образованное на его базе богатое словообразовательное гнездо.

Ключевые слова: аббревиатура; адаптация; акроним; графический вариант; неологизм; номинация; сокращение; транскрипция; транслитерация; цельнооформленное слово.

Сведения об авторе: Перовская Татьяна Ивановна, старший преподаватель кафедры русского языка.

Место работы: Уральский федеральный университет им. Первого президента России Б. Н. Ельцина (филиал в г. Первоуральске).

Контактная информация: 623100, г. Первоуральск, Космонавтов, 1.
e-mail: tat.perow@yandex.ru.

**VIP: HISTORY OF PENETRATION
OF THIS ABBREVIATION
IN THE RUSSIAN LANGUAGE**

Abstract. The article is devoted to historical-linguistic origin of the abbreviation VIP and its sociolinguistic conditioning. Lexicographic characteristics of the abbreviation is given, in which all the linguistic features of abbreviations are reflected: pronunciation, spellings and functioning in modern Russian. Profound analysis allows us to see ramified lexical meaning of the shortening "VIP" and its wide set of derivatives.

Key words: abbreviation; adaptation; acronym; graphical version; neologism; nomination; reduction; transcription; transliteration; word.

About the author: Perovskaya Tatiana Ivanovna, Senior Lecturer of the Chair of the Russian Language.

Place of employment: Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin, Pervouralsk Branch.

В речевой практике носителей русского языка популярностью пользуется аббревиатура заимствованного происхождения VIP. С начала 1990-х гг. она не переставая мелькает на страницах российской прессы и уже вошла в словари современного русского литературного языка, ср.: «VIP — сокр. англ. *Very Important Person* — очень важная персона, — высокопоставленное лицо, очень известный, влиятельный или богатый человек, обладающий особыми привилегиями. Употребляется как самостоятельное слово, а также в качестве определения в составе сложных слов, где его сочетаемость практически неограниченна, а количество сочетаний — неисчислимо: *VIP-бизнес, VIP-демократия. Самолет класса VIP, в собственности VIPa*» [Баранова 2009: 296].

Сведения о возникновении акронима «VIP» мы находим в Интернете: «Данный неологизм появился впервые в английском языке в 1940 году, предположительно в Великобритании. Так в авиации называли пассажиров высокого ранга, для полетов которых требовались комфортабельность и специальные меры безопасности. Во II половине XX века аббревиатура «VIP» прижилась вне сферы авиации. Ее функции расширились, аббревиатурой «VIP» стали титуловать

не только пассажиров, но и особо богатых и авторитетных клиентов в прочих сферах. „Особо важными персонами“ стали называть высокопоставленных политиков, влиятельных бизнесменов, звезд шоу-бизнеса» [VIP]; «На Западе это сокращение появилось тоже не в древности: первыми его стали использовать в своей речи военные во времена Второй мировой войны для обозначения лиц, чья жизнь представляла особую ценность. В мирное время так продолжали называть уважаемых господ, бомонд» [Лисовский].

В английском языке данная аббревиатура функционирует как самостоятельное слово: «**V.I.P.-s** — vi: ai: pi:, z.» [Словарь английского произношения 1965: 510]; «**VIP** — very important person: a person of great influence or prestige; esp: a high official with special privileges» [The Merriam Webster Dictionary 1997: 895] / «...высокая именитая персона с большим влиянием, высокое официальное лицо со специальными привилегиями»; «**VIP** — abbr. of very important person — высокопоставленное лицо, высокий гость» [Oxford English-Russian Dictionary 1984: 1302].

Русскоязычные словари показывают, что неологизм лексикализовался, стал цельнооформленным словом, сохранив исходное латинское написание (впрочем, существуют и

кириллические варианты; они приводятся ниже), тем не менее прочно занял свое место в лексической системе русского языка, где функционирует не в виде развернутого словосочетания, а в виде сложносокращенного слова, многими воспринимаемого как звукокомплекс с затемненной внутренней формой.

Первоначально в русских словарях данный акроним писался с точками после каждого инициала, в соответствии с требованиями английской орфографии: «**V.I.P.** — very important person (разг.) Начальство, высокопоставленное лицо» [Мюллер 1967: 910]. Позже, адаптируясь в русском языке, аббревиатура теряет первоначальное графическое оформление: «**VIP** — сокр. от very important person — разг. высокопоставленное лицо; начальство, шишка» [Гальперин 1988: 1066]; «**VIP** — very important person — высокопоставленное лицо» [Чернов 1991: 271]; «**VIP** — very important person — очень важная персона» [Волкова, Шахназарова 2001: 805]; «**VIP** — very important person — особо важная персона. В практике международных отношений сокращенное обозначение лица, занимающего один из важных государственных постов» [Кузнецов 2003: 79]; «**VIP** — very important person — (разг.) весьма важная персона, высокопоставленное лицо» [Мюллер 2006: 1415]; «**VIP** — very important person — особо важная персона (об имеющих привилегии лицах из важной структуры и управленческой номенклатуры, о богатых людях, ведущих светскую жизнь» [Скляревская 2007: 1126].

Новизна иноязычного графического сокращения VIP обуславливает его быстрое распространение среди пользователей Интернета, журналистов СМИ. Сообразно духу времени, аббревиатура воспринимается как модная, интересная, престижная. Однако латинизированный облик сокращенного написания не является окончательным вариантом в современном русском языке, словари свидетельствуют и о кириллических вариантах бытования аббревиатуры VIP: «**ВИП**, неизм.; ж. [прописными буквами], от англ.VIP (very important person) — особо важная персона. В практике международных отношений: сокращенное обозначение лица, занимающего один из высших государственных постов» [Кузнецов 2003:960]; «**ВИП** — [VIP-very important person, очень важная особа], очень известный, влиятельный или богатый человек, требующий индивидуального обслуживания и охраны» [Хацкевич 2003:177]; «**ВИП** (прописные буквы), нескл., ж. Лицо, обладающее значительной властью, высоким положением, большими доходами» [Горбачевич 2005:657]; «**ВИП/ви́п/**

Ви-Ай-Пи, транслитерация или транскрипция инициально-буквенного сокращения (Ви-Ай-Пи) — англ.VIP — сокр.Very Important person — „очень важная персона“ — высокопоставленное лицо, очень известный, влиятельный или богатый человек, обладающий особыми привилегиями» [Баранова 2009: 33]; «**ВИП, ВИПа**, м. [VIP — very important person очень важная персона, то же, что VIP]; очень важный человек (о лицах, наделенных властью, звездах кино и телевидения и пр.) (разг.)» [Асланова 2010:147].

В момент вхождения неологизма VIP в русский язык он употреблялся как альтернатива терминам *аристократ*, *олигарх*. В настоящее время данная аббревиатура получает дальнейшее семантическое развитие: VIP — это физическое лицо, имеющее право на персональные привилегии, льготы или претендующее на таковые ввиду своей состоятельности в финансовом, социокультурном или ином плане. Быть VIP'ом — значит быть успешным, богатым человеком, занимать высокую государственную должность, чувствовать собственную исключительность.

VIP манифестирует определенный статус человека. Этот акроним функционирует наряду с определениями *политик*, *бизнесмен*, *руководитель*, *управленец*, *мэр*, *региональный чиновник*. Кроме того, аббревиатура используется в рекламных целях для обозначения высокого качества товара или услуги (мест в аэропорту, на транспорте, в театре, в ресторане и т. д.): «*IP-баня Red-House в Новогиреево на Кетчерской улице* (<http://redhouse.vsesauny.ru/>); *VIP-бассейн — это услуга, ориентированная на тех людей, которые хотят создать маленький курорт* (<http://www.aqua-hobbe.ru/vip>).

Ср. также: «Первоначально в русском языке данная аббревиатура употреблялась для обозначения в официальных документах лиц, пользующихся привилегиями в аэропортах (особые терминалы, залы), на транспорте. В практике международных отношений ее применяли в качестве обозначения лица, занимающего первое положение из высших государственных постов» [Юрьева].

Для понимания полного значения сокращения, а точнее природы этого значения, требуется сопоставить употребление аббревиатуры с соответствующим полным употреблением в языке-доноре с момента возникновения сокращения. Динамика употребления аббревиатуры в русском языке представляется такой: военная лексика → официально-деловая лексика → дипломатическая лексика → профессиональная → разговорная, общепотребительная.

Носители русского языка, глубоко освоившие слово VIP, начинают употреблять его в современной русской разговорной речи. Само слово становится выразительным средством в устной неофициальной коммуникации, представляя собой стилистически сниженные номинации. Появляются новые значения неологизма VIP: 'влиятельный человек, покровитель; богатый, разгульный, беспечный человек'. Заимствованная аббревиатура VIP сегодня не дублирует свой английский прототип. Более внимательный анализ позволяет увидеть не только сходство, но и отличие семантики русского слова VIP от английского, проявляющееся в большей разветвленности лексического значения, в синтаксической сочетаемости, в образовании мощного словообразовательного гнезда.

Новообразование VIP проявляет словообразовательную активность и становится производящим. Совокупность однокоренных слов с акронимом VIP рождает словообразовательное гнездо: *VIP—VIPовый—по-VIPовски — VIPовать — VIPик* (по аналогии с *папик*).

Появляются новые сложные прилагательные с общим значением 'все лучшее — для уважаемых господ', конкретизирующие целевое использование сложносоставного слова: *VIP-база, VIP-место, VIP-ложа, VIP-гость, VIP-клиент*. Прилагательное выполняет свою основную функцию — называет предметы, относящиеся к классу VIP. Употребление слова «VIP» демонстрирует новые тенденции, в частности использование в значении имени прилагательного:

«VIP. 1. Первая часть составных слов, вносящая значения: служащий, предназначенный для особо важных и богатых персон: *VIP-ложа, VIP-мероприятие, VIP-номер*.

2. Первая часть составных слов, вносящая значение „особенно важный (для деятельности кого-чего-либо)“: *VIP-гость, VIP-клиент*.

3. Первая часть составных слов, вносящая значение „дающий особые привилегии“: *VIP-карта, VIP-номер* [Скляревская 2007: 1126]; «Термин VIP часто эксплуатируется в рекламе и в названиях эксклюзивных сервисов, рассчитанных на состоятельного и элитарного покупателя, также во многих фирмах VIP-клиентами называют постоянных клиентов и представляют для них эксклюзивные скидки и интересные контракты» [VIP]; «Крах СССР обусловил последующий кризис сложившихся в нем социальных групп. Сегодня в российском социуме есть группы населения: бюджетники, пенсионеры, учащиеся, предприниматели, региональные чиновники, политики, разделяемые скорее уровнями потребления и стилями жизни, нежели идеологиями. В результате национальные интересы

все чаще отождествляются с интересами правящих элит, VIP-фигур» [Мартыанов].

Собственность и власть отождествились, появилась новая российская правящая элита — VIP'ы, «властесобственники». Семантика слова связывается с известными чертами российской действительности и истории, т. е. у аббревиатуры «VIP» появилось еще одно лексическое значение. Изучение заимствованного слова VIP наглядно показывает, как, «попадая на русскую почву, чужие культурные модели и концептуальные схемы, как правило, получают совсем другое наполнение, и в результате образуется нечто существенно новое, не похожее ни на заимствуемую культуру (культуру страны-ориентира), ни на культуру реципиента. Но именно ориентация на чужую культуру в значительной степени способствует своеобразию русской культуры» [Ласорса-Сьедина 2003: 166].

В словарях сокращений русского языка до 90-х гг. XX в. эквивалентов англоязычному слову «VIP» не было: для ряда сокращений (особенно имен собственных) характерна неустойчивость, изменчивость. Многие сокращения (имена собственные) носили неофициальный характер, что мешало им быть живучими. Наибольший удельный вес в словарях сокращений тогда занимали названия учреждений, предприятий, организаций, названия сельскохозяйственных машин, самолетов, автомобилей, различных отраслей народного хозяйства, поэтому исследование аббревиатуры, обозначающей человека, физическое лицо, внимание лингвистов не привлекало, но начиная с 1991 г. русские словари активно обращаются к комплексному лексикографическому описанию иноязычной аббревиатуры «VIP», появляется ее лексикографический портрет.

На современном этапе развития русского литературного языка заимствованное слово сохраняет, с небольшими изменениями, свою структуру, сохраняется тенденция к ослаблению процесса семантического и словообразовательного калькирования. В первое десятилетие XXI в. частотность слова «VIP» в речи становится необычайно высокой, от аббревиатуры легко образуются производные слова, она делается объектом сознательного употребления. На базе компонента на периферии языка формируются жаргонные обозначения: *поVIPендриваться, VIPша, VIPарь*. Однако общественная актуальность понятия может, как это часто бывает, утратиться, и тогда уменьшится коммуникативная активность слова.

ЛИТЕРАТУРА

1. Волкова Н. О., Шахназаров В. С. [ред.]. Англо-русский дипломатический словарь. — М. : Русский язык, 2001.
2. Мюллер, В. К. [ред.]. Англо-русский словарь. — М. : Сов. энцикл., 1967.
3. Бобров В. Б. [ред.]. Англо-русский словарь по рекламе и маркетингу. — М. : РУССО, 2004.
4. Горбачевич К. С. [ред.]. Большой академический словарь русского языка : в 2 т. — М. ; СПб. : Наука, 2005.
5. Гальперин И. Р. [ред.]. Большой англо-русский словарь : в 2 т. — М. : Русский язык, 1988.
6. Мюллер В. К. [ред.]. Большой англо-русский словарь. — Екатеринбург : У-Фактория, 2006.
7. Чернов Г. В. [ред.]. Карманный англо-русский и русско-английский словарь / под ред. Г. В. Чернова. — М. : Русский язык, 1991.
8. Ласорса-Сьедина К. Активные процессы в лексической семантике русского языка конца XX столетия // Активные языковые процессы конца XX века. — М. : Азбуковник, 2003. С. 160—170.
9. Лисовский Е. Очень важные ВИПы. URL: <http://www.newslab.ru/blog/255438> (дата обращения: 17.10.2010).
10. Мартянов В. Многопартийная партия власти [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/nz/2007/3/ma3.html> (дата обращения: 27.12.2011).
11. Хацкевич Ю. Г. [ред.]. Новейший словарь иностранных слов и выражений. — М. : Современный литератор, 2003.
12. Северская О. VIP или не VIP, а VIP-персона? Вот в чем вопрос! URL: <http://rus.1september.ru/articlef.php?ID=200800812> (дата обращения : 17.10.2011).
13. Складаревская Г. Н. Слово в меняющемся мире: русский язык начала XXI столетия: состояние, проблемы, перспективы // Русский филологический портал. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/sklyarevskaya-01.htm> (дата обращения: 17.10.11).
14. Баранова Л. А. [ред.]. Словарь аббревиатур иноязычного происхождения. — М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2009.
15. Словарь английского произношения / под ред. Даниэля Джоунза. М. : Советская энциклопедия, 1965.
16. Кузнецов С. А. [ред.]. Современный толковый словарь русского языка. — СПб. : Норинт, 2003.
17. Асланова Л. А. [ред.]. Толковый словарь новейших слов и выражений русского языка. — М. : Дом славянской книги, 2010.
18. Складаревская Г. Н. [ред.]. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика. — М. : Эксмо, 2007.
19. Юрьева И. Элитный или элитарный. URL: http://www.spbvedomosti.ru/article.htm?id=10249121@SV_Articles (дата обращения: 17.10.2011).
20. Oxford English-Russian Dictionary. — Oxford University Press, 1984.
21. The Merriam-Webster Dictionary. — Incorporated Massachusetts, USA, 1997.
22. VIP // Википедия : электр. энцикл. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/VIP> (дата обращения: 20.02.2011).

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. М. Э. Рут